

**Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger

**Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **24**

04/2014

Unbezahlte Tätigkeiten für andere

Mehrzweckerhebung der Haushalte - 2013

105.000 Südtirolerinnen und Südtiroler setzen sich regelmäßig für den Nächsten oder die Allgemeinheit ein

In Südtirol verwendet fast eine von vier Personen (24,4%) einen Teil ihrer Zeit für unbezahlte Tätigkeiten für andere, d.h. für nicht zusammenlebende Personen, für die Allgemeinheit oder für die Umwelt.

Attività gratuite a beneficio di altri

Indagine multiscopo sulle famiglie - 2013

105.000 altoatesini aiutano regolarmente il prossimo o la collettività

In Alto Adige quasi una persona su quattro (24,4%) dedica del tempo ad attività gratuite a beneficio di persone che non vivono con lei, della collettività o dell'ambiente. Disaggregando il dato, non si notano

Graf. 1

Personen, die in den letzten vier Wochen Zeit für unbezahlte Tätigkeiten zugunsten von nicht zusammenlebenden Personen, zugunsten der Allgemeinheit oder Umwelt aufgewendet haben, nach Geschlecht und Altersklasse - 2013
Prozentwerte; Personen mit 14 Jahren und mehr

Persone che nelle ultime quattro settimane hanno dedicato del tempo ad attività gratuite a beneficio di non conviventi o della collettività o dell'ambiente, per sesso e classe di età - 2013
Valori percentuali; persone di 14 anni e oltre



© astat 2014 - Ir

Dabei gibt es kaum Unterschiede zwischen den Geschlechtern, während der Wert nach Alter zunimmt, abgesehen vom leichten Rückgang in der höchsten Altersklasse. Der Wert der jüngsten Befragten (16,2%) liegt deutlich unter jenem der übrigen Altersklassen.

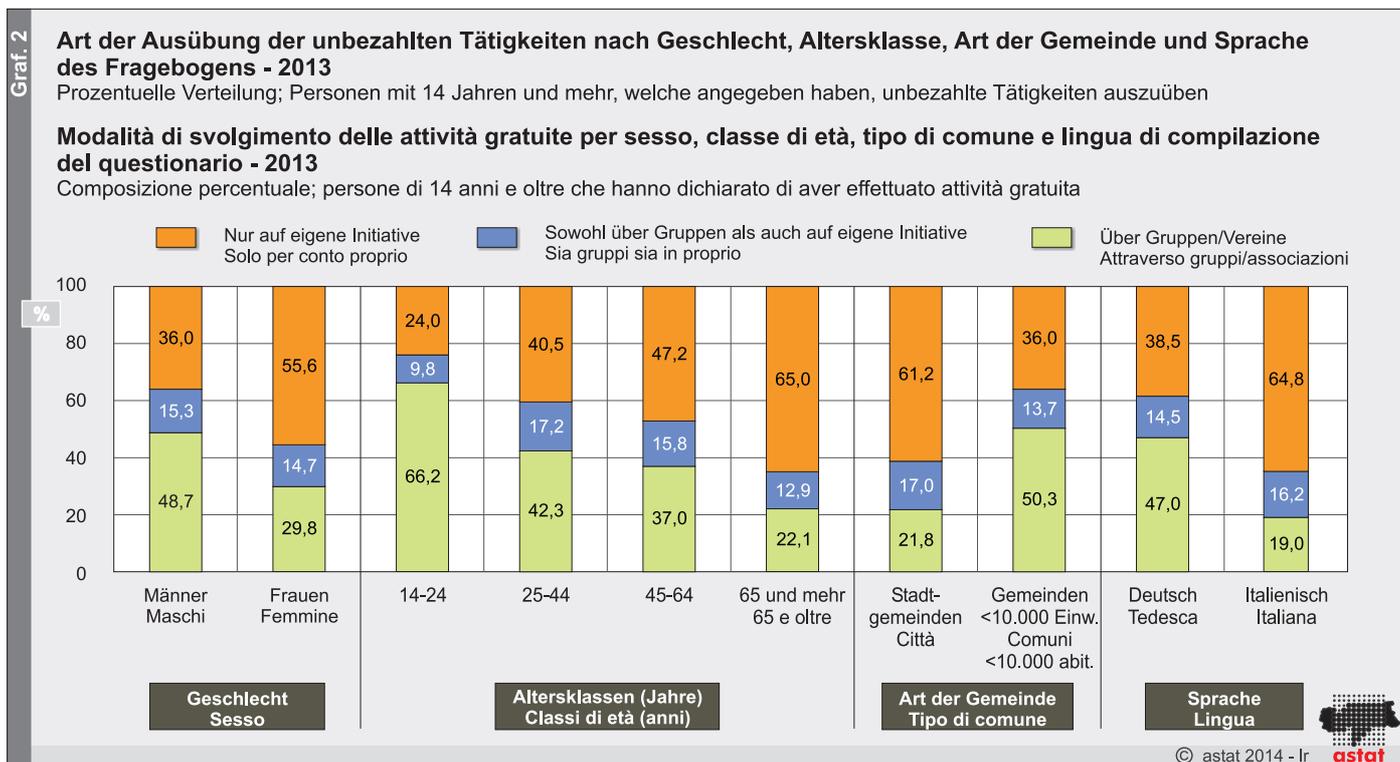
Bei der „Mehrzweckerhebung: Aspekte des täglichen Lebens 2013“, die das ASTAT im Auftrag des ISTAT durchgeführt hat, wurden zusätzlich zu den Themen, die in jeder Ausgabe enthalten sind, einige Fragen zu den unbezahlten Tätigkeiten für „andere“ gestellt. Diese ergänzen die Abschnitte zur Erwerbstätigkeit und zur Hausarbeit (sprich unbezahlte Tätigkeit zugunsten zusammenlebender Familienmitglieder) und vervollständigen somit das Spektrum der durchgeführten Tätigkeiten.

differenze significative di genere, mentre per età si registra un andamento crescente, con un valore sensibilmente più basso tra i giovanissimi (16,2%), fatta eccezione per una lieve diminuzione solo nell'ultima classe di età.

L'indagine "Multiscopo Aspetti della Vita quotidiana 2013" realizzata da ASTAT per conto di ISTAT, oltre alle tematiche presenti in ogni edizione, ha previsto quest'anno una nuova tematica concernente le attività gratuite a beneficio di "altri". Si completa così il quadro dei beni e servizi prodotti dalle persone, accanto alle attività retribuite e ai "lavori domestici", ovvero le attività gratuite a beneficio di familiari conviventi; quest'ultima già regolare oggetto di indagine nella stessa rilevazione.

Mehr als die Hälfte der Frauen ist aus eigener Initiative ehrenamtlich tätig

Oltre la metà delle donne svolge l'attività di volontariato di propria iniziativa



Größere Unterschiede, auch nach verschiedenen soziodemografischen Variablen, bestehen in der Art der Ausübung dieser ehrenamtlichen Tätigkeiten. Die Männer engagieren sich häufiger in Gruppen, während die Frauen lieber die eigene Initiative ergreifen. Die Tätigkeit in Vereinen ist auch unter den Jugendlichen stärker vertreten, während mit dem Alter der Anteil der Eigeninitiativen steigt. Das Vereinswesen ist vor allem in der Peripherie weit verbreitet, während die Hilfe auf eigene Initiative in den Städten überwiegt. Folglich findet sich ersteres häufiger in der deutschen Sprachgruppe, letzteres hingegen in der italienischen.

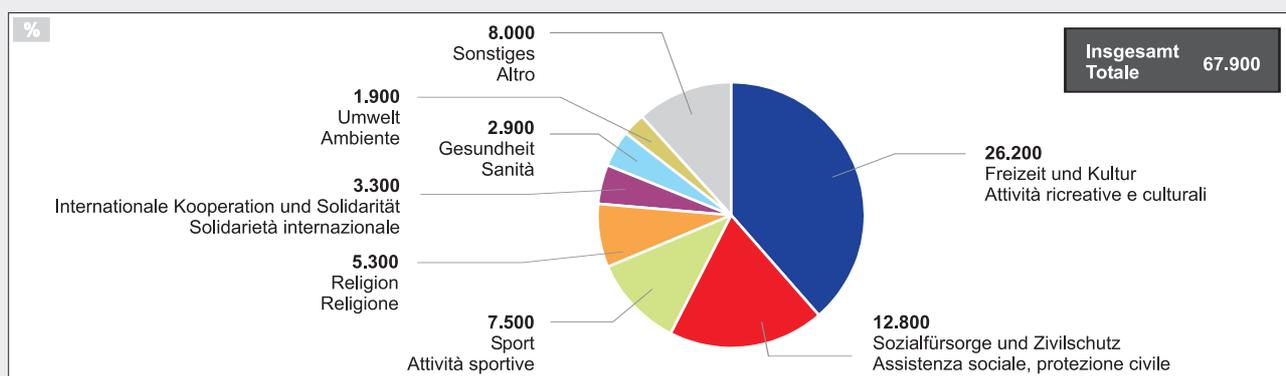
Ciò che varia sensibilmente e per diverse variabili socio-demografiche, è il modo di svolgere questa attività di volontariato. L'uomo la realizza più spesso in forma organizzata, mentre la donna preferisce agire per conto proprio. La forma associata è anche tipicamente giovanile, mentre con l'età cresce l'iniziativa personale. L'associazionismo è tipico della periferia, mentre la modalità "autonoma" è delle città e quindi, di riflesso, il primo è più diffuso nel gruppo linguistico tedesco, il secondo nell'italiano.

Tätigkeitssektor des Vereins, in dem die unbezahlte Haupttätigkeit ausgeübt wird - 2013

Prozentuelle Verteilung; Personen mit 14 Jahren und mehr, die Tätigkeiten in einem Verein ausgeübt haben

Settore di attività dell'associazione in cui viene svolta la principale attività gratuita - 2013

Composizione percentuale; Persone di 14 anni e oltre che hanno svolto attività attraverso un'associazione



© astat 2014 - Ir



Wer sich in Vereinen engagiert, ist vor allem im Bereich Freizeit und Kultur tätig (ungefähr 26.200 Personen sind beispielsweise in Musikkapellen und Chören aktiv). Auch die Zahl derjenigen, die in der Sozialfürsorge und im Zivilschutz tätig sind, ist sehr hoch.

Weitere 7.500 Personen üben ihre unbezahlte Haupttätigkeit im Sportwesen aus, 5.300 im religiösen Bereich, 3.300 setzen sich für internationale Kooperation und Solidarität ein, 2.900 sind im Gesundheitsbereich und 1.900 im Umweltsektor aktiv. Insgesamt üben fast 68.000 Personen unbezahlte Tätigkeiten über Vereine aus.

Es sei daran erinnert, dass es hier nicht um eingeschriebene Mitglieder geht, sondern um die Personen, die monatlich tatkräftig unbezahlte Unterstützung für andere leisten.

Chi presta la propria opera in forma organizzata lo fa soprattutto per attività ricreative e culturali (circa 26.200 persone impegnate per esempio in bande musicali o cori); molto alto anche il numero di chi opera nel settore dell'assistenza sociale e della protezione civile.

Altre 7.500 persone svolgono la loro principale attività gratuita nello sport, 5.300 nell'ambito religioso, 3.300 nella solidarietà internazionale, 2.900 nella sanità e 1.900 nell'ambiente. In totale fanno quasi 68.000 persone che svolgono la loro attività in forma organizzata.

Si ricorda che qui non si parla di iscritti, ma di chi mensilmente svolge fattivamente opera di aiuto gratuito.

Fast 4 Millionen Stunden an unbezahlten Tätigkeiten; das sind in etwa 23.000 Berufstätige

Quasi 4 milioni di ore di attività gratuite, l'equivalente di 23.000 lavoratori

Tab. 1

Monatliche Stunden für unbezahlte Tätigkeiten nach Geschlecht - 2013**Ore mensili svolte in attività gratuite per sesso - 2013**

	Stunden Ore	Vollzeitäquivalente Unità di lavoro	
Männer	1.750.000	10.400	Maschi
Frauen	2.099.000	12.500	Femmine
Insgesamt	3.849.000	22.900	Totale
<i>davon: auf eigene Initiative</i>	<i>1.604.000</i>	<i>41,7%</i>	<i>di cui: per conto proprio</i>

Insgesamt leisten die Männer ungefähr 1.750.000 Stunden pro Monat, die Frauen mehr als 2.000.000. Vergleicht man diese Werte mit dem Ergebnis von Grafik 1, wo der Anteil der Männer höher ist als jener der Frauen, bedeutet dies, dass die Frauen mehr Stunden pro Person leisten als die Männer.

41,7% der Stunden betreffen Hilfeleistungen auf eigene Initiative. Diese Art von Unterstützung verfolgt sicher nie „Freizeitwecke“ oder die Wahrung von Einzelinteressen, sondern ist Ausdruck von Großzügigkeit gegenüber nicht zusammenlebenden Familienangehörigen, Freunden, Bekannten, Nachbarn, aber auch gegenüber dem Gemeinwohl sowie dem Umwelt- oder Tierschutz.

Die gesamte Stundenzahl entspricht einer „Arbeitskraft“ von etwa 23.000 Personen: 10% der Erwerbstätigen in der „vergüteten Arbeitswelt“. Abgesehen von wirtschaftlichen Größen darf man jedoch die sozialen Auswirkungen nicht vergessen, die solche Beispiele guten Willens und das daraus entstandene Zusammengehörigkeitsgefühl nach sich ziehen. Es handelt sich hierbei um unantastbare Güter, die das Leben der Allgemeinheit deutlich beeinflussen.

Nel complesso in un mese vengono svolte circa 1.750.000 ore dai maschi e più di 2.000.000 dalle donne: se rapportato al risultato del primo grafico, che non vedeva una prevalenza femminile nel numero di persone, significa che il dato di ore pro-capite femminile supera quello maschile.

Nel complesso il 41,7% delle ore viene effettuato “di iniziativa propria”; quest’ultimo tipo di aiuto non ha certamente mai finalità ricreative o di “tutela di interessi di parte” ed è quindi pienamente un atto di generosità a favore di familiari non conviventi, amici, conoscenti, vicini, ma anche finalizzato al benessere della società in generale, alla tutela dell’ambiente o di animali.

Il totale delle ore corrisponde ad una “forza lavoro” di circa 23.000 persone: una quantità pari al 10% degli occupati nel mondo del lavoro retribuito; al di là della quantificazione economica però non devono sfuggire le ricadute in termini di capitale sociale che comportano tali esempi di buona volontà ed il senso di appartenenza che ne deriva. Si tratta di beni intangibili che incidono notevolmente sulla qualità della vita della collettività.



Die Stundenzahl der Rentner für unbezahlte Tätigkeiten ist mit 49,7 Stunden pro Monat bemerkenswert. Der Durchschnittswert in Grafik 4 wurde auf die Personen berechnet, die angegeben haben, dass sie unbezahlte Tätigkeiten ausüben. Auch die Arbeitslosen (38,3 Stunden monatlich) und die im Haushalt tätigen Personen (28,6 Stunden) wenden viel Zeit für ihre Nächsten auf.

Notevole in termini di ore l’aiuto dato dai pensionati con 49,7 ore al mese (la media del grafico 4 è calcolata sulle persone che hanno dichiarato di svolgere attività gratuite). Risultano molto impegnati per il prossimo anche i disoccupati (38,3 ore mensili) e le casalinghe (28,6 ore).

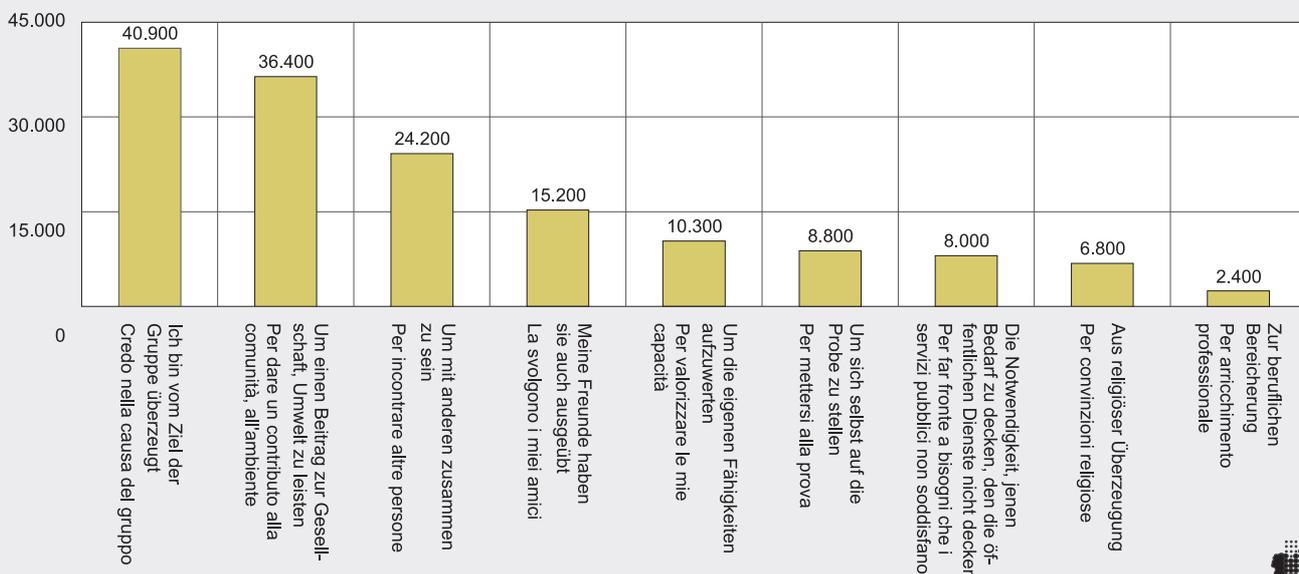
Ideale als Beweggrund für jene, die über einen Verein tätig sind

Motivazioni ideali di chi agisce in gruppo

Graf. 5

Welches sind die Gründe, die Sie dazu bewegen haben, eine unbezahlte Tätigkeit für einen Verein auszuüben? - 2013
Drei Antworten möglich

Quali sono i motivi che l'hanno spinto a svolgere attività gratuita in un'associazione? - 2013
Tre risposte possibili



© astat 2014 - Ir 

Die meisten Personen, die unbezahlte Tätigkeiten über einen Verein ausüben, tun dies, weil sie vom Ziel der Gruppe überzeugt sind; sie sind somit von einem uneigennütigen bzw. Identitätsideal angespornt oder wollen einen Beitrag für die Gemeinschaft oder die Umwelt leisten. Dabei hat diese zweite Antwortmöglichkeit einen noch klareren „selbstlosen“ Charakter.

Auch der soziale Aspekt ist als Beweggrund relativ weit verbreitet („um mit anderen zusammen zu sein“ oder „meine Freunde haben sie auch ausgeübt“); weniger häufig sind hingegen „egoistischere“ Gründe, wie „um die eigenen Fähigkeiten aufzuwerten“, „um sich selbst auf die Probe zu stellen“ oder „zur beruflichen Bereicherung“.

Es sei daran erinnert, dass auf diese Frage mehrere Antworten möglich waren.

La maggior parte delle persone che agisce in gruppo lo fa perché crede nella causa dell'associazione, è dunque mosso da un ideale (altruistico o identitario), oppure vuole dare un contributo alla comunità o all'ambiente. Questa seconda modalità di risposta è ancor più nettamente „altruistica“.

Anche la motivazione della socializzazione ha una certa diffusione („per incontrare altre persone“ oppure „lo fanno i miei amici“), mentre minoritarie sono le spinte più „egoistiche“ di chi vuole valorizzare le proprie capacità, mettersi alla prova, o vuole ricavarne un arricchimento professionale.

Si noti che a questa domanda erano possibili più risposte.

42% der Hilfestellung in Eigeninitiative richten sich an Personen außerhalb der Familie

Il 42% degli aiuti spontanei va a persone esterne alla famiglia

Lediglich etwas mehr als die Hälfte der auf eigene Initiative gewährten Hilfestellungen erfolgt zugunsten von Mitgliedern der eigenen Familie: Fast ein Drittel dieser „unsichtbaren“ Hilfe richtet sich an Freunde oder Nachbarn; in 5,7% der Fälle gehörte die betreute Person vor Beginn der Unterstützung nicht einmal zum Bekanntenkreis. In 4,8% der Fälle richtet sich die Hilfestellung an ein Tier oder es handelt sich um eine „unteilbare“ Hilfe zugunsten der Umwelt oder des Gebietes.

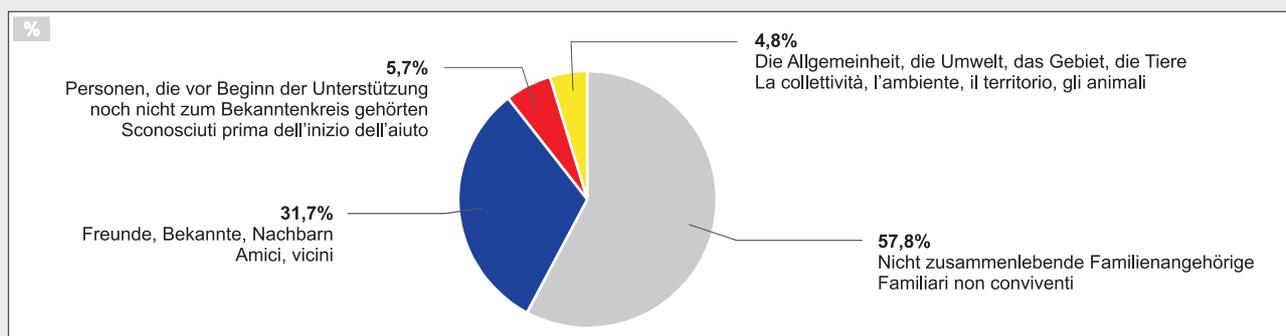
Solo poco più di metà delle attività di aiuto date in forma autonoma è destinata a membri della propria famiglia: quasi un terzo di questi aiuti „invisibili“ va ad amici o vicini di casa e nel 5,7% dei casi la persona assistita, prima dell'inizio del rapporto non apparteneva nemmeno alla cerchia dei propri conoscenti. Nel 4,8% dei casi il destinatario è o un animale oppure si tratta di un aiuto „indivisibile“ ovvero destinato all'ambiente, al territorio.

Begünstigte der auf eigene Initiative ausgeübten unbezahlten Tätigkeit - 2013

Prozentuelle Verteilung

Il destinatario dell'attività gratuita svolta per conto proprio - 2013

Composizione percentuale



© astat 2014 - Ir

**Anmerkungen zur Methodik**

Die „Mehrzweckerhebung - Aspekte des täglichen Lebens“ wird jährlich in Südtirol vom ASTAT im Auftrag des ISTAT durchgeführt. Sie erfasst verschiedene soziale Aspekte der Haushalte und Einzelpersonen. Im Jahr 2013 wurde sie in den Monaten März-April durchgeführt und betraf eine Stichprobe von mehr als 600 Haushalten (das entspricht über 1.300 tatsächlich durchgeführten persönlichen Befragungen).

Die Rücklaufquote, der wichtigste der Indikatoren für die Qualität einer Erhebung, liegt bei 78,9%.

Es wurde eine Zufallsstichprobe aus den Haushalten der Melderegisterlisten gezogen. Sie weist ein zweistufiges Stichprobendesign mit Schichtung der Grundeinheiten auf. Bei diesen Einheiten handelt es sich um die Gemeinden und ihre einzige Schichtungsvariable ist die Einwohnerzahl. Die Einheiten der zweiten Stufe sind die Haushalte, die mit einer einfachen Stichprobe, also ohne weitere Schichtung, ermittelt werden. Es sei darauf hingewiesen, dass ein zweistufiges Design immer eine Verschlechterung der Genauigkeit der Schätzungen mit sich bringt, während die Schichtung diese verbessert.

Bei der Berechnung der Endgewichte basiert die nachträgliche Schichtung auf den bekannten Gesamtwerten nach Geschlecht, Alter und Staatsbürgerschaft (Italiener-Ausländer).

Die Genauigkeit der Schätzungen und das daraus abgeleitete Konfidenzintervall variieren bei den einzelnen Fragen. Bei dieser Anzahl müsste der Schätzwert mit 99%iger Sicherheit innerhalb eines Stichprobenfehlers von 3,4% liegen. Wenn im Text von signifikanten Unterschieden die Rede ist, handelt es sich um die Ergebnisse von Tests (hauptsächlich Chi-Quadrat, T-Student und ANOVA), denen alle Erhebungsergebnisse unterzogen wurden.

Nota metodologica

L'indagine "Multiscopo - aspetti della vita quotidiana" dell'ISTAT viene svolta annualmente, in provincia di Bolzano, dall'ASTAT e riguarda svariati aspetti sociali delle famiglie e degli individui. Nel 2013 è stata effettuata nei mesi di marzo-aprile su un campione di circa 600 famiglie, corrispondenti a più di 1.300 interviste individuali effettivamente realizzate.

Il tasso di risposta, il più importante degli indicatori di qualità di un'indagine, è del 78,9%.

Il campionamento è probabilistico in quanto l'estrazione avviene dalle liste anagrafiche ed è a due stadi con stratificazione delle unità primarie. Le unità primarie sono costituite dai comuni e sola variabile di stratificazione per essi è la dimensione demografica; le unità di secondo stadio sono le famiglie che vengono estratte con campionamento semplice, cioè senza ulteriore stratificazione. Ricordiamo che il disegno a due stadi ha un effetto peggiorativo sulla precisione delle stime, mentre la stratificazione le migliora.

Nella fase di costruzione dei pesi finali, la post-stratificazione si basa sui totali noti per sesso ed età e cittadinanza (italiani-stranieri).

La precisione delle stime, insieme all'intervallo di confidenza che ne deriva, varia ovviamente da domanda a domanda, ma in generale, con tale numerosità, dovrebbe al 99% di certezza essere contenuta entro un 3,4% di errore di campionamento. Laddove nel testo si parla di differenze significative, tale esito deriva dai tests (soprattutto chi-quadro, T-Student e ANOVA), ai quali sono stati sottoposti tutti i risultati dell'indagine.

Hinweise für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:
Stefano Lombardo (Tel. 0471 41 84 32).

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise -
nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi a:
Stefano Lombardo (tel. 0471 41 84 32).

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e
utilizzo dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici
autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).